Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid zapytał: Jak to! Nie bałeś się wyciągnąć swej ręki, aby zabić pomazańca JHWH?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid wybuchnął: Jak to! Nie bałeś się podnieść ręki i zabić pomazańca PANA?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid znowu zapytał go: Jakże nie bałeś się wyciągnąć swej ręki, aby zabić pomazańca PANA?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł do niego Dawid: Jakożeś się nie bał ściągnąć ręki twej, abyś zabił pomazańca Pańskiego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do niego Dawid: Czemuś się nie bał podnieść ręki twej, abyś zabił pomazańca PANSKIEGO?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział do niego Dawid: Jak to? Nie bałeś się podnieść ręki, by zabić pomazańca Pańskiego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Dawid rzekł do niego: Jakże! Nie bałeś się podnieść swej ręki, aby zabić pomazańca Pańskiego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid znów zadał mu pytanie: Jakże więc nie bałeś się podnieść ręki, aby zgładzić pomazańca PANA?!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„I odważyłeś się podnieść rękę na pomazańca PANA?” - zawołał Dawid.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Dawid rzekł do niego: - Jakże to nie obawiałeś się podnieść ręki, by zabić pomazańca Jahwe?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав йому Давид: Як ти не побоявся підвести твоєї руки, щоб забити господнього помазанника
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Dawid do niego powiedział: Jak się nie bałeś podnieść swej ręki, by ugodzić pomazańca WIEKUISTEGO?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Dawid rzekł mu: ”Jakże to, nie bałeś się wyciągnąć ręki, by zgładzić pomazańca Jehowy?”